

Stéphanie Gaillard

University of California San Diego
3141 APM, 9500 Gilman Drive MC 0108
La Jolla CA, 92093

E-mail: sgaillard@ucsd.edu
Office Phone: (858) 534-0942

RESEARCH AND TEACHING INTERESTS

Second language curriculum and material development; language testing (particularly designing test specifications, designing rating scales for performance assessment, structure of validity arguments, test use, motivation for testing); teaching French as a foreign/second language & strategies for foreign/second language learning; research methods in SLA; French phonetics and phonology.

EDUCATION

- 2014 *Doctorate of Philosophy in French and Second Language Acquisition and Teacher Education (SLATE), specializing in Language Assessment*
University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2008 *Master of Arts in Teaching French as a Foreign/Second Language*
University of Bordeaux, France
- 2005 *Bachelor's Degree in French Linguistics*
University of Bordeaux, France

ACADEMIC PROFESSIONAL EXPERIENCE

■ Current Academic Position

2018 - *Academic Coordinator for French & French Lecturer (Non-Senate Faculty)*
Linguistics Language Program, Department of Linguistics, UC San Diego –
Coordinate the beginning and intermediate French program (LIFR 1A/1AX -
LIFR 1D/1DX) and conduct training workshops for new and returning TAs and
instructors.

■ Coordination Experience

2017 - 2018 &
2014 - 2015 *Director of the Language Program*, Department of French Studies, Louisiana
State University – Coordinated the first and second language sequence (FREN
1001- FREN 2102) and organized and conducted the Fall training workshop for
new and returning TAs and instructors.

Dual Enrollment Coordinator for French, Louisiana State University –
Coordinated French classes offered in Baton Rouge High Schools and conducted
summer workshops to train high school instructors to teach according to the
Department of French Studies requirements in terms of syllabus design,
assessments, and ACTFL proficiency guidelines

- 2015 - 2017 **Department Head, Pedagogy & World Languages and Cultures**, South Champagne Business School, France – Coordinated 7 languages (from A1 to C1 levels according to the Common European Framework of Reference for Languages) across the four schools: Graduate School of Management, International Business and Management, School of Tourism, and School of Design and organized Fall training workshop for new and returning teachers.
- 2013 - 2014 **Course Coordinator**, Department of French, University of Illinois at Urbana-Champaign – Assisted the language program director in coordinating the beginner French levels (FR 101-102)
- 2010 - 2011 **Course Coordinator**, Department of French, University of Illinois at Urbana-Champaign – Assisted the language program director in coordinating the oral French I level (FR 205)

■ Teaching Experience

- 2018 - **French Lecturer (Non-Senate Faculty)**, Linguistics Language Program, Department of Linguistics, UC San Diego
- 2017 - 2018 & 2014 - 2015 **Assistant Professor of French/ Applied Linguistics**, Department of French Studies (tenure-track, 100% appointment) and interdepartmental linguistics program, Louisiana State University
- 2009 - 2014 **Teaching Assistant**, Department of French, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2008 - 2009 **Fulbright Language Teaching Assistant**, Department of World Languages and Culture Studies, Simpson College
- 2007 - 2008 **Instructor of French as a Second/Foreign Language**, France Langue, Bordeaux, France
- 2006 - 2007 **French Teaching Assistant**, Department of Modern Languages and Literature, University of Texas Pan American

■ Research Experience

- Spring 2013 **Research Assistant for the UIUC English Placement Test**, Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign – Developed test items for the English Placement Test. *Supervisor: Dr. Fred Davidson*
- Summer 2012 **Research Assistant**, Department of French, University of Illinois at Urbana-Champaign – Created multimedia teaching materials for two French civilization classes sponsored by the European Union Center. *Supervisors: Dr. Laurence Mall & Dr. Jean-Philippe Mathy*

■ Language Testing Experience

- 2017 - 2018 &
2014 - 2015 **Assessment Developer & Manager**, Louisiana State University – Updated test specifications and developed items for lower and intermediate levels of French; ensured that the content and procedures for French assessment in the Department of French Studies met specifications and expectations; supervised all French assessments in the department (formative and summative evaluations)
- Summer 2017 **AACSB Committee Officer**, South Champagne Business School, Troyes, France – Developed a grading scale to collect data on student English proficiency toward getting the Association to Advance Collegiate Schools of Business (AACSB) accreditation. *Manager: Dr. David Moroz*
- Spring 2017 **Item Creator**, South Champagne Business School, Troyes, France – Created English scripts and a grading scale to assess student English abilities for the entrance exam for the Bachelor of Business and Marketing program at the international campus of the school at Yaoundé, Cameroun. *Manager: Dr. Thomas Majd*
- Project Manager**, South Champagne Business School, Troyes, France – Developed and supervised the French placement test for incoming international students
- Fall 2016 **Item Reviewer**, Avant Assessment – Worked online on French proficiency test using the IRL scale
- 2015 - 2017 **Test Supervisor**, South Champagne Business School, Troyes, France – Supervised final language exams and standardized language tests (TOEIC, ELYTE, and WIDAF)
- English Evaluator**, South Champagne Business School, Troyes, France – Administered English oral entrance exam for Tourism and Design programs
- Assessment Developer**, South Champagne Business School, Troyes, France – Created a language test specification; ensured that the content and procedures for language assessments in the Department of World Languages and Cultures met specifications and expectations
- 2014 - 2015 **Assessment Developer**, Louisiana State University – Created test specifications and developed items for lower and intermediate levels of French; ensured that the content and procedures for French assessment in the Department of French Studies met specifications and expectations
- 2012 - 2014 **French Evaluator**, University of Illinois at Urbana-Champaign – Administered French final oral exam for FR 213 French phonetics class. *Supervisor: Dr. Zsuzsanna Fagyal*
- 2010 - 2014 **Test Proctor**, University of Illinois at Urbana-Champaign – Proctored English Placement Test

Summer 2009 **DELF Administrator**, France Langue, Bordeaux, France – Administered a mock DELF: (Diplôme d’Etudes en Langue Française) National French Proficiency Diploma based on the Common European Framework of Reference for Languages

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

2019 - **National French Business Diploma** - Organized by the French Embassy in the United States in partnership with the Chamber of Commerce and Industry of Paris (in progress).

2018 **French Business Training** – One intensive week in face to face (28.5 hours) and online training via IFOS, a French professional platform (30 hours). Training course provided by the Paris Chamber of Commerce and Industry.

PUBLICATIONS

Work in progress

***Gaillard, S.**, & Dorado, D. Self-assessment in the foreign language classroom: how to engage students in the target language.

Article in Scholarly Journals (*= peer reviewed)

***Gaillard, S.**, & Tremblay, A. 2016 Oral proficiency assessment in second language acquisition research: The Elicited Imitation Task. *Language Learning*, 66, 419-447.

*Tremblay, A., Coughlin, C. E., Bahler, C., & **Gaillard, S.** 2012. “Differential contribution of prosodic cues in the native and non-native segmentation of French speech.” *Laboratory Phonology*, 3, 385–423.

Conference Proceedings

*Namjoshi, J., **Gaillard, S.**, & Tremblay, A. 2013. “Good-enough use of structural information in French: Prosodic and verb bias cues.” In E. Voss, S. J. D. Tai, & Z. Li (Eds.), *Selected Proceedings of the Second Language Research Forum 2011* (pp. 187–198). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.

DOCTORAL THESIS

Gaillard, A. 2014. [The Elicited Imitation Task as a Method for Proficiency Assessment in Institutional and Research Settings](#). Unpublished Ph.D. dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign.

Co-directors of Research: Dr. Fred Davidson (U. of Illinois at Urbana-Champaign) and Dr. Annie Tremblay (U. of Kansas); Chair: Dr. Zsuzsanna Fagyal (U. of Illinois at Urbana-Champaign); Committee Members: Dr. Peter Golato (Texas State University) and Dr. Cori Crane (Duke University)

SCHOLARLY PRESENTATIONS

Paper presentations:

Gaillard, S., & Dorado, D. “Self-assessment in the foreign language classroom: how to engage students in the target language.” September 22nd, 2018, Midwest Association of Language Testers ([MwALT 2018](#)), University of Wisconsin-Madison.

Gaillard, S., & Dorado, D. “University classroom research: Using self-assessment to engage students in their second language” October 27th, 2018, Consortium on Useful Assessment in Language and Humanities Education ([CUALHE 2018](#)), University of Eugene.

Gaillard, S., & Dorado, D. “Self-assessment in the foreign language classroom: how to engage students in the target language.” March 9th, 2018, Académie des Sciences d’Outre-Mer, Louisiana State University.

Gaillard, S., Van Maele, J., Davidson, F. & Baten, L. “Co-creating test specifications: a fast track to enhancing language assessment literacy?” September 16-17th, 2016, Language Assessment Literacy Symposium, University of Lancaster, United Kingdom.

Gaillard, S. “Elicited imitation task as a method for proficiency assessment in institutional and research settings.” October 25th, 2014, Second Language Research Forum (SLRF), University of South Carolina.

Gaillard, S. “Elicited imitation task as a method for proficiency assessment in institutional and research settings.” March 30th, 2013, Graduate Student Symposium on Second Language Studies & ESL, Purdue University.

Namjoshi, J., **Gaillard, S., & Tremblay, A.** “Use of lexical and prosodic information in L2 sentence interpretation.” November 2nd-4th, 2012, 37th Boston University Conference on Language Development, Boston University.

Namjoshi, J., **Gaillard, S., & Tremblay, A.** “L2 Learners’ use of prosodic and verb bias cues to structural information in French.” October 11-13th, 2012, 5th Generative Approaches to Language Acquisition North America (GALANA), University of Kansas.

Gaillard, S. “Elicited imitation task as a method for proficiency assessment in institutional and research settings.” October 5-6th, 2012, 14th Midwest Association of Language Testers (MwALT), University of Illinois at Urbana-Champaign.

Namjoshi, J., & **Gaillard, S.** “Good-enough use of Word Order and Prosodic Cues to Structural Information in French.” October 13-16th, 2011, 30th Second Language Research Forum (SLRF), Iowa State University, Ames.

Poster Presentations:

Gaillard, S., & Dorado, D. “French as a second language in a southern American university: A study on motivating students in the classroom using the participation log.” September 22nd, 2018, Second Language Research Forum ([SLRE 2018](#)), Université du Québec à Montréal (UQÀM), Canada.

- Gaillard, S.** & Tremblay, A. “Elicited imitation task as a method for proficiency assessment in institutional and research settings.” September 2nd-3rd, 2013, Eliciting Data in Second Language Research: Challenge and Innovation, University of York, United Kingdom.
- Gaillard, S.** “Elicited imitation task as a method for proficiency assessment in institutional and research settings.” October 18th-21st, 2012, Second Language Research Forum, Carnegie Mellon University.
- Gaillard, S.** “Elicited imitation task as a method for proficiency assessment in institutional and research Settings.” May 3rd, 2012, Fourth Annual SLATE Graduate Research Symposium, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Yi, Y. & **Gaillard, S.** “Implementing cognitive diagnostic assessment in an institutional test through collaboration of language testers: A new networking model in language testing.” October, 28-29th, 2011, East Coast Organization of Language Testers, Georgetown University.
- Gaillard, S.**, Yi, Y., & Tremblay, A. “Implementing an elicited imitation task as a component of a language placement test in French at the university level.” September 16-17th, 2011, 13th Annual Conference of the Midwest Association of Language Testers, Iowa State University.
- Gaillard, S.** & Namjoshi, J., “The processing of temporary syntactic ambiguities by non-native speakers of French.” May 5th, 2011, 3rd Annual SLATE Graduate Research Symposium, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Coughlin, C. E., & **Gaillard, S.** “The role of prosodic constituents in non-native French segmentation.” May 6th, 2010, Second Annual SLATE Graduate Research Symposium, University of Illinois at Urbana-Champaign.

FRENCH CLASSES TAUGHT

University of California San Diego

Fall 2019	LIFR 1BX Introductory French II Analysis
Summer 2019	LIFR 5B Fundamentals of French
Spring 2019	LIFR 1AX Introductory French I Analysis
Winter 2019	LIFR 1B Introductory French II Conversation
Fall 2018	LIFR 1A Introductory French I Conversation

Louisiana State University

Fall 2017	FREN 2101 Intermediate French I (2 sections)
Summer 2015	FREN 2101 Intermediate French I
Spring 2015	FREN 4915 Independent Study
Fall 2014	FREN 1001 Elementary French I

University of Illinois at Urbana-Champaign

Fall 2013	FR 101 Elementary French I (Demonstration class: class observed by new French TAs)
Fall 2012	FR 101 Elementary French I (Demonstration Class)
Spring 2012	FR 205 Oral French I (2 sections)
Fall 2011	FR 414 Advanced Grammar & Style
Summer 2011	FR 102 Elementary French II

Spring 2011	FR 103 French Intermediate I
Fall 2010	FR 205 Oral French I (2 sections)
Spring 2010	FR 101 Elementary French I (2 sections)
Fall 2009	FR 205 Oral French I

University of Illinois at Urbana-Champaign, Honors Project Direction

Spring 2012	Boyle, Ainsley. <i>Mes thèmes préférés et moins aimés de ce semestre</i> James Scholar Honors Project
-------------	--

Fall 2011	Walczak, Marissa Wrae. <i>Les anglicismes dans la langue française</i> James Scholar Honors Project
-----------	--

Spring 2011	Hayward, Katherine. <i>Le subjonctif</i> James Scholar Honors Project
-------------	--

Simpson College

Courses assisted

May Term 2009	Class took place abroad in several cities in France (Paris, Bordeaux, and Nice)
Spring 2009	FR 202 Gateway to Advanced French
Spring 2009	FR 211 French Vocabulary Workshop
Spring 2009	FR 308 French Comparative Cinema
Fall 2008	FR 102 French for Proficiency II
Fall 2008	FR 307 Issues in Language: French for Professional Purposes
Fall 2008	FR 210 French Pronunciation Workshop

Courses team taught

Spring 2009	FR 102 French for Proficiency II
Fall 2008	FR 101 French for Proficiency I

France Langue (Bordeaux, France)

Summer 2009	Intensive French (Levels A1-A2 of the CEFRL) Preparation for the DELF (National French Proficiency Diploma)
Summer 2008	Conversation (Level B1 of the CEFRL)
Summer 2007	A-Level French preparation class

University of Texas Pan American

Spring 2007	FR 102 French Beginner II
Fall 2006	FR 101 French Beginner I

WORKSHOPS

Van Maele, J., **Gaillard, S.**, & Davidson, F. *Test Specifications*. [ILTA Workshop](#). Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, January 11-16, 2016.

Davidson, F. Chi, Y., Chung, S., & **Gaillard, S.** *Working with (and teaching) language test specifications*. Pre-conference workshop at Language Testing Research Colloquium, Toronto, Canada March 16-17, 2015.

Gaillard, S. *Presenter for Tech Share 2014*, organized by Information Technology Services and the College of Social Sciences. Workshop for LSU Faculty, Staff, and Students to introduce academic technologies. Louisiana State University, November 19, 2014.

Gaillard, S. & Rosado, C. *Facilitator Training for the Graduate Academy*, organized by the Center for Innovation in Teaching and Learning. Pre-semester training workshop for new language teaching assistants. University of Illinois at Urbana-Champaign, August 20, 2012 & August 19, 2013.

Gaillard, S. & Yi, Y. *Elicited Imitation Task & Cognitive Diagnostic Assessment*. Workshop for teaching assistants. University of Illinois at Urbana-Champaign, August 18 & 20, 2011.

HONORS, AWARDS & RECOGNITIONS

- Fall 2019 *Scholarship* recipient to complete the *Diploma in Pedagogy for Teaching French for Specific Purposes* (French Business), French Embassy in the United States in partnership with the Chamber of Commerce and Industry of Paris
- Spring 2019 Non-Senate Faculty *Professional Development Fund* (\$1,530.42)
University of California San Diego
- Fall 2013 Prize awarded for the *best poster presented* by a student at the IRIS series of invited colloquia (£90 ≈ \$140), University of York, United Kingdom
- Summer 2013 *Knudson and McPherson fellowship* (\$4,000), Department of French,
University of Illinois at Urbana-Champaign
- Spring 2013 *British Council Assessment Research Award* (£2022 ≈ \$3095)
- Spring 2013 *Course-Release Fellowship*, Department of French, University of Illinois at
Urbana-Champaign
- Spring 2012 K. A. Looney Award for *Excellence in Teaching, Senior Category* (\$150),
Department of French, University of Illinois at Urbana-Champaign
- Fall 2012 *Best Graduate-Student Presentation Award*, 14th Midwest Association of
Language Testers Conference
- Fall 2012 Departmental *Graduate Student Travel Grant* (\$215), Department of French,
University of Illinois at Urbana-Champaign

- Summer 2011 **Workshop on Elicited Imitation Task & Cognitive Diagnostic Assessment** (\$820), School of Literatures, Cultures and Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2010 - 2012 On the List of **Teachers Ranked as Excellent by Their Students**, (Fall 2013, Fall 2012, Summer 2011, Fall 2010, and Spring 2010), Center for Innovation in Teaching and Learning, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2008 - 2009 **Fulbright Scholarship**, Foreign Language Teaching Assistant (FLTA)

SUPERVISION OF UNDERGRADUATE AND GRADUATE STUDENT RESEARCH

Member of Ph.D. Dissertation Committee

2018 **Natacha Jeudy** (Department of French Studies, Louisiana State University)
Thesis title: *Vrsuline vs. Ursuline: orthographe ancienne et nouvelle dans les éloges funèbres de France et de Nouvelle France* (directed by Dr. Sylvie Dubois)

Independent Study **Alecia Davis** (Department of French Studies, Louisiana State University)
2015 Research project title: *The Phonetic and Phonological Adaptation of English Loanwords in Quebec French and the Efforts of the Office québécois de la langue française*

Member of Master's Thesis Committee

2014 **Haley Barlow** (Department of Psychology, Louisiana State University)
Thesis title: *Proficiency in Native and Nonnative English Speakers: the Effects of Individual Difference Variables on Performance* (directed by Dr. Janet McDonald)

SERVICE

2019 - **Manuscript reviewer**
SAGE Open

Invited speaker - Introduction to French Language and Culture
Organized and led a presentation about Paris and the French culture for students registered in the summer Sign Language Studies in Paris global seminar taught by Dr. Peggy Swartzel Lott, University of California San Diego

French trainer for voice recital performance
Tutored Jasper Sussman, a music researcher and voice artist at UC San Diego, to accurately pronounce sounds pertaining to French language

2018 - 2019 **Textbook development reviewer**
Cambridge University Press, Language and Linguistics

2017 - 2018 **Manuscript reviewer**
Linguistic Foundations for Second Language Teaching and Learning (Editor Dr. Orozco)
Language Learning
Syllabus designer for the Spring 2018 French Business Class (FREN 3090)

- Committee officer** for the DELF (National French Proficiency Diploma) at LSU
Departmental film screening organizer (*Theo's Choice*) with director Thomas Cauvin as guest speaker
Judge for LSU Discover Day (Undergraduate Research Symposium)
- 2015 - 2017 **Workshop presenter**, South Champagne Business School, Troyes, France – Organized and taught workshops for prospective students to introduce the language section of the “Sesame”, “Passerelle”, and “BCE” entrance examinations for the “Grandes Écoles”
- 2015-2017 **Advisory committee member for online language learning tools** – Met with external language service providers to stay up-to-date on online language learning tools to decide which one to use for the Y SCHOOLS and the other units including the South Champagne Business School
- Jury member**, South Champagne Business School, Troyes, France – Served on juries for students’ final defense (Graduate School of Management, International Business and Management, and School of Tourism)
- Jury member**, South Champagne Business School, Troyes, France – Served on admission and disciplinary committees
- Spring 2015 **Digital content reviewer**, Cengage Learning & McGraw-Hill Higher Education – Proofread content for French textbooks
- 2014 **Manuscript reviewer**, *Language Testing*
Abstract reviewer, Midwest Association of Language Testers Conference
Textbook reviewer, McGraw-Hill Higher Education – Proofread content for French textbook
- 2013 - 2014 **President of Graduate Students of French (GSF) & Alleged Capricious Grading Officer**, University of Illinois at Urbana-Champaign
Graduate Student Representative, Midwest Association of Language Testers
- 2012 - 2013 **Vice President of Graduate Students of French (GSF) & Alleged Capricious Grading Officer** position, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2012 **Conference Co-organizer**, Midwest Association of Language Testers Conference
- 2010 - 2012 **Conference Fund Chair of Graduate Students of French**, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2009 - 2010 **Treasurer of Graduate Students of French**, University of Illinois at Urbana-Champaign

LINGUISTIC PROFILE

French (native)
English (highly proficient)

MEMBERSHIPS

American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC)
American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL)

TECHNOLOGY SKILLS

- Class management software (e.g., *Gradescope, Canvas, Blackboard, Moodle, and Compass*)
- Computer-mediated communication for language learning, computer aided instruction
- Audio recording and editing software (e.g., *Audacity, Praat*)
- Online language learning websites (e.g., *Connect, MyFrenchLab, Supersite, ILrn, & Rosetta Stone*)
- Experiment creation and data collection (e.g., *E-prime Software*)
- Online data collection and survey distribution (e.g., *Qualtrics, SurveyMonkey*)
- Statistical analysis software (e.g., *Excel, SPSS*)
- Online corpora (e.g., *Lexique, COCA*)
- Microsoft Office Programs (PC & Mac)

REFERENCES

Available upon request